

bonheur sur leurs descendants, et qu'elles prolongent les faveurs dans le royaume ; que la félicité de l'Empereur s'élève et soit prospère ; que l'Empire soit puissant et ferme ; que notre saint souverain bénéficie de cette protection, et que sa longévité égale en durée les montagnes Song 嵩 et Heng 衡<sup>66</sup> ; que le prince héritier et les autres princes impériaux obtiennent tous une grande aide ; que les femmes et les filles de l'Empereur conservent toujours une protection bienheureuse ; que les fonctionnaires du palais et ceux des provinces soient investis de nouvelles dignités ; que l'univers entier soit pur et calme, et que les deux luminaires soient étincelants ; que des exaucements propices chaque jour soient rapportés (à l'Empereur), et que les influences funestes soient anéanties.

« Si nous obtenons les faveurs que nous souhaitons, nous garderons une reconnaissance éternelle pour la bonté de la Loi.

« Nous allons avec respect brûler les textes véritables 真文<sup>67</sup>, en répandre les cendres et en faire brûler la fumée, pour qu'ils aillent en haut se présenter aux dieux ; le délai mystérieux (qui leur est assigné) est limité ; ils ne doivent point s'attarder.

« Moi, votre sujet, dans le jeûne *tchai* que je célèbre, j'ai adressé en haut une invitation<sup>67'</sup> aux cavaliers des immortels célestes, aux cavaliers des immortels divins, aux cavaliers des immortels volants, aux cavaliers des hommes véritables, aux cavaliers des hommes divins, aux cavaliers du soleil, de la lune et des constellations, aux cavaliers des neuf palais et des cinq Empereurs, aux cavaliers des trois fleuves et des quatre mers, aux cavaliers des cinq pics et des quatre cours d'eau, chacune de ces catégories comprenant quatre-vingt-dix milliards de cavaliers ; (j'ai aussi invité à venir) les préposés des trente-deux dieux à la surveillance du jeûne *tchai*<sup>67''</sup>, les jeunes garçons d'or qui présentent les parfums, les jeunes filles de jade qui répandent les fleurs, ceux qui sont les préposés aux signes magiques des cinq Empereurs<sup>67'''</sup> et les cavaliers et officiers montés sur des dragons volants qui transmettent les paroles et font des rapports sur les actes ; (j'ai encore invité) tous les fonctionnaires de l'administration du *Ling-pao*, les dieux redoutables des trois joyaux, les dieux locaux de cette région et les magistrats véritables de ces cantons. Ce sont eux tous qui ont surveillé et protégé, qui ont publié et communiqué les convocations et les ordres, qui ont été présents en bataillons lors du jeûne *tchai*, qui ont eu des mérites et de la peine ; que tous, en grand appareil, escortent ma présente requête 表<sup>67''''</sup> et se rendent en haut dans la capitale mystérieuse<sup>68</sup> pour y